UCI

N. 61 Décembre-December 2009

VéloWorld

www.uci.ch

CONGRESS BACKS THE PRESIDENT MCQUAID

The 178th UCI Congress, which took place in Lugano alongside the 2009 UCI Road World Championships in Mendrisio, Switzerland, unanimously re-elected Pat McQuaid President of the UCI.

Addressing the delegates and other National Federation representatives immediately after his re-election, Mr McQuaid thanked the delegates for demonstrating their confidence in his leadership for the coming four years.

In the first speech of his second term of office the UCI President, after briefly summarising the focus of his activities since he was elected in Madrid in 2005, outlined his vision and aims for the future of the UCI and for cycling as a whole.

The President will continue to focus on expanding our sport worldwide by promoting its various disciplines at an international level, and pursue the fight against doping – an area in which the

PAT MCQUAID

UCI is universally judged a pioneer, thanks largely to the introduction of the biological passport. He will also make it a priority to strengthen the financial structure of professional road cycling, and stabilise cycling's role within the Olympic Movement by defining a new programme for the Games.

The National Federation delegates appointed Messrs Renato Di Rocco, S. Faisal Bin Humaid Al Qassimi, Brian Cookson, Mohamed Jamel Louafi and Mike Plant to the Management Committee as new members. Vélo World congratulates them all on their appointment and wishes them the very best in their new role serving the cause of cycling worldwide.

PHOTOS: UCI

LUGANO 2009: CONGRÈS DE L'UCI/UCI CONGRESS

LE CONGRÈS SOUTIENT SON PRÉSIDENT

Le 178ème Congrès de l'UCI, qui a eu lieu à Lugano dans le cadre des Championnats du Monde Route UCI 2009 de Mendrisio, en Suisse, a confirmé par acclamation Pat McQuaid à la présidence de l'UCI.

En s'adressant aux délégués et aux autres représentants des Fédérations Nationales immédiatement après sa réélection, M. McQuaid a avant tout remercié l'assemblée pour la confiance qu'elle a décidé de lui accorder pour les quatre années à venir.

Dans le premier discours de son deuxième mandat, le Président de l'UCI – après avoir brièvement rappelé les axes principaux de son activité depuis son élection de Madrid, en 2005 – a exposé ses visions et ses objectifs pour le futur de notre Fédération et du cyclisme dans son

ensemble. La mondialisation du sport, par le biais de la promotion des différentes disciplines à l'échelon mondial et la lutte contre le dopage – domaine dans lequel l'UCI est unanimement considérée à l'avant-garde, grâce notamment à l'introduction du passeport biologique – constitueront encore les priorités du Président, tout comme le renforcement de la structure économique du secteur professionnel de la route et la stabilisation du cyclisme au sein du mouvement olympique par la définition d'un nouveau programme pour les Jeux.

Les délégués des Fédérations Nationales ont ensuite nommé MM. Renato Di Rocco, S.Faisal Bin Humaid Al Qassimi, Brian Cookson, Mohamed Jamel Louafi et Mike Plant nouveaux membres du Comité Directeur. Vélo World les félicite tous et leur souhaite bon travail dans leur nouvelle fonction au service du cyclisme mondial.

NOUVELLE COMPOSITION DU COMITÉ DIRECTEUR DE L'UCI

Suite au Congrès électoral et aux décisions prises à Lugano, en Suisse, par le Comité Directeur de l'UCI le 23 septembre dernier, la composition du Comité Directeur, du Conseil de l'UCI ProTour (CUPT) et des différentes commissions de l'UCI a été renouvelée. Au sein du Comité Directeur, MM. H.W. Cho, R. Di Rocco et A. Lopes ont été élus Vice-Présidents. S'agissant du CUPT, toujours présidé par Vittorio Adorni, MM. R. Legeay, R. Mendiburu, S. Roche et E. Zabel ont été nommés comme membres UCI. Aucun changement à signaler en revanche au niveau des représentants des organisateurs, des équipes et des coureurs. La composition de tous les organes et de toutes les commissions de l'UCI est disponible en intégralité à la page 2 de VéloWorld et sur www.uci.ch.

Following the elections at the Congress and decisions made in Lugano (Switzerland) during the UCI Management Committee meeting on 23 September, changes have been made to the composition of the UCI Management Committee, the UCI ProTour Council (UPTC) and various UCI Commissions. On the UCI MC, Messrs H.W. Cho, R. Di Rocco et A. Lopes have been appointed as Vice-Presidents. On the UPTC, which continues to be chaired by Vittorio Adorni, Messrs R. Legeay, R. Mendiburu, S. Roche and E. Zabel are the new UCI members. There have been no changes to the representatives of organisers, teams and riders. The full membership of all the organs of the UCI and its commissions is available on page 2 of VéloWorld and on the UCI website: www.uci.ch.

Comité Directeur de l'UCI/UCI Management Committee

Président/President	M. Pat McQUAID	IRL
Vice-Président/Vice-President	M. Hee Wook CHO	KOR
Vice-Président/Vice-President	M. Renato DI ROCCO	ITA
Vice-Président/Vice-President	M. Artur LOPES	POR
Membre/Member	M. Vittorio ADORNI (membre coopté/coopted member)	ITA
Membre/Member	M. S. Faisal Bin Humaid AL QASSIMI	UEA
Membre/Member	M. Joop ATSMA	NED
Membre/Member	M. Mohamed Wagih AZZAM	EGY
Membre/Member	M. Brian COOKSON	GBR
Membre/Member	M. Mohamed Jamel LOUAFI	TUN
Membre/Member	M. Peder PEDERSEN	DEN
Membre/Member	M. José Manuel PELAEZ	CUB
Membre/Member	M. Mike PLANT	USA
Membre/Member	M. Fritz RAMSEIER	GER
Membre/Member	M. Mike TURTUR	AUS
Membre/Member	M. Wojciech WALKIEWICZ	POL

Conseil de l'UCI ProTour/UCI ProTour Council

Président/President	M. Vittorio ADORNI	ITA	
Membre/Member	M. Rocco CATTANEO	SUI	UCI
Membre/Member	M. Roger LEGEAY	FRA	UCI
Membre/Member	M. Ramon MENDIBURU	ESP	UCI
Membre/Member	M. Stephen ROCHE	IRL	UCI
Membre/Member	M. Erik ZABEL	GER	UCI
Membre/Member	M. Michael HINZ	GER	Organisateurs/Organizers
Membre/Member	M. Charly MOTTET	FRA	Organisateurs/Organizers
Membre/Member	M. Roberto AMADIO	ITA	Équipes UPT/UP Teams
Membre/Member	M. Jonathan VAUGHTERS	USA	Équipes UPT/UP Teams
Membre/Member	M. Dario CIONI	ITA	Coureurs/Riders
Membre/Member	M. Cédric VASSEUR	FRA	Coureurs/Riders

TOUS NOS MEILLEURS VOEUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE

OUR BEST WISHES FOR THE NEW YEAR

NEW COMPOSITION OF UCI MANAGEMENT COMMITTEE

CLASSEMENT MONDIAL: CONTADOR EST LE ROI

Vainqueur cette saison de la Vuelta Ciclista al Pais Vasco et du Tour de France, Alberto Contador a remporté le premier Classement Mondial de l'UCI. Avec 527 points, le coureur de l'équipe Astana a battu ses compatriotes Alejandro Valverde et Samuel Sanchez, qui ont récolté 483 et 357 points respectivement.

Derrière le trio des coureurs espagnoles, le Luxembourgeois Andy Schleck occupe la quatrième position, avec 334 points, un de plus que l'Australien Cadel Evans, Champion du Monde uci 2009.

Le trophée du Classement Mondial a été récemment remis à Alberto Contador par le Président de l'UCI M. Pat McQuaid lors d'une cérémonie à Madrid.

TDF 2009: ALBERTO CONTADOR PHOTO: GRAHAM WATSON

Alberto Contador, this season's winner of the Vuelta Ciclista al Pais Vasco and the Tour de France, has topped the UCI World Rankings. With 527 points, the Astana team rider beat fellow countrymen Alejandro Valverde and Samuel Sanchez, who won 483 and 357 points respectively.

Behind the Spanish trio, Andy Schleck of Luxembourg finishes in fourth position with 334 points, one more than the 2009 UCI World Champion, Australia's Cadel Evans.

The World Rankings Trophy was recently presented to Alberto Contador by the UCI President, Pat McQuaid, at a ceremony in Madrid.

CONTADOR IS THE KING

PREMIÈRE SESSION DE FORMATION PROMETTEUSE

La première session de la formation en gestion destinée aux Directeurs Sportifs – intitulée « De la Passion à la performance » et visant à renforcer le professionnalisme des collaborateurs des équipes, l'un des objectifs affichés par l'UCI ProTour – s'est déroulée du 2 au 5 novembre dernier au Centre Mondial du Cyclisme, à Aigle, en Suisse. Organisée par l'UCI dans le cadre de l'UCI Academy et de l'UCI ProTour, elle a réuni 26 participants en provenance de 13 équipes (11 UCI ProTeams et 2 Equipes Continentales Professionnelles UCI). A l'issue de la session, tous les participants ont reçu un certificat de participation des mains de Vittorio Adorni, Président du Conseil de l'UCI ProTour. Après le cours, les participants ont rédigé un plan d'activités pour leur équipe tenant compte des connaissances acquises. Une fois ce plan validé, les Directeurs Sportifs concernés obtiendront un certificat, décerné par l'UCI Academy.

Le cours, de l'avis général, a permis aux participants d'acquérir des connaissances précieuses dans l'optique de l'optimisation de la gestion de leurs équipes. Les participants, qui ont eu l'occasion de se livrer à de fructueux échanges d'expérience, ont relevé que cette formation contribuerait dans une mesure importante à renforcer le statut professionnel des Directeurs Sportifs, dont le rôle au sein des équipes est tout à fait central.

On rappellera qu'à terme, toute personne désirant exercer la fonction de Directeur Sportif devra avoir suivi cette formation avec succès (délai fixé à 2013 pour les UCI ProTeams et à 2015 pour les Equipes Continentales Professionnelles UCI).

PHOTO: UCI AIGLE 2009

FORMATION DES ENTRAÎNEURS: PROGRAMME 2010

Suite à la présentation du Programme de Formation des Entraîneurs lors des Championnats du Monde Route UCI, à Mendrisio, en septembre dernier, les premières dates des cours, qui auront lieu en janvier 2010, ont été confirmées. Le but de ce programme est d'améliorer la qualité de l'entraînement partout dans le monde et de créer un réseau international d'entraîneurs capables d'amener leurs athlètes jusqu'au plus haut niveau. Cette formation, qui a été développée par le Centre Mondial du Cyclisme (CMC) en collaboration avec British Cycling, s'étalera sur huit semaines et réunira un maximum de 12 participants par session. Ce programme unique permettra à ces derniers de bénéficier d'une formation théorique étroitement liée à une expérience pratique sur le terrain avec des athlètes. En 2010, quatre - peut-être cinq - sessions (en langue anglaise) seront organisées.

Session 1: janvier – février; **Session 2:** mars – avril; **Session 3:** mai – juin; **Session 4:** septembre – octobre; **Session 5:** novembre – décembre (à confirmer).

The first management training course for Team Managers, entitled "From passion to performance", which was designed to raise the professional standards of team administration, one of the stated objectives of the UCI ProTour, took place from 2 to 5 November at the World Cycling Centre in Aigle, Switzerland. The course, organised by the UCI in the context of the UCI Academy and the UCI ProTour, involved 26 participants from 13 teams (eleven UCI ProTeams and two UCI Professional Continental Teams). At the end of the course all the participants received an attendance certificate from Vittorio Adorni, President of the UCI ProTour Council. After the course, participants drafted an activity plan for their teams, putting into practice what they had learned. Once the plans have been approved the Team Managers will receive a certificate awarded by the UCI Academy.

FIRST COURSE WELL RECEIVED

It was generally agreed that the course provided participants with valuable tips for optimising management of their teams, as well as useful opportunities for networking with other Team Managers. The participants concluded that the training programme would make a significant contribution to enhancing the professional status of Team Managers, whose role within the teams is absolutely central.

Eventually, anyone wishing to hold the position of Team Manager have passed this course (by 2013 for UCI ProTeams and 2015 for UCI Professional Continental Teams).

COACHING DEVELOPMENT: 2010 PROGRAMME

Following the presentation of the Coaching Development Programme at the UCI Road World Championships in Mendrisio last September, the first course dates have been confirmed for the 2010 programme. The aim of the programme, which will start in January 2010, is to raise the standard of coaching throughout the world and create a global network of coaches who are capable of guiding their riders through to the highest level. The programme, developed by the World Cycling Centre (WCC) in partnership with British Cycling, will be held over eight weeks with a maximum of 12 coaches per course. This unique programme will enable participants to benefit from theory sessions that will be closely linked to practical experience out in the field with athletes. The 2010 Coach Development Programme will comprise four - maybe five - courses, which will be given (in English).

Course 1: January-February; **Course 2:** March-April; **Course 3:** May-June; **Course 4:** September-October; **Course 5:** November-December (to be confirmed)

VERS LES JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE

Quinze jeunes athlètes âgés de 15 à 17 ans étaient en stage durant le mois d'octobre au Centre Mondial du Cyclisme (CMC) à Aigle, en Suisse, pour préparer les Jeux Olympiques de la Jeunesse 2010 de Singapour. Les jeunes athlètes, qui proviennent de la Bolivie, de Singapour et du Brésil, se sont entraînés pour la route, le mountain bike et le BMX, dans le cadre d'un stage organisé par l'Union Cycliste Internationale, en collaboration avec la Solidarité Olympique. Singapour et le Brésil sont déjà qualifiés pour les Jeux, tandis que la Bolivie espère obtenir son ticket sous forme d'une place «d'universalité».

Les treize hommes et deux femmes étaient encadrés à Aigle par l'entraîneur UCI Sébastien Duclos et le spécialiste français du BMX Thomas Allier. Le stage a permis aux participants d'entraîner leur endurance et de développer leur technique, ce qui est essentiel étant donné que la plupart d'entre eux seront confrontés à au moins une des disciplines pour la première fois: chaque femme devra en effet participer à la fois aux épreuves route, mountain bike et BMX des JOJ, tandis que leurs coéquipiers devront prendre le départ de la course en ligne sur route en plus de l'une des deux autres disciplines.

Un second stage de ce genre sera probablement organisé au CMC en 2010.

PHOTO: UCI

Fifteen young athletes aged between 15 and 17 years trained at the World Cycling Centre (WCC) in Aigle, Switzerland, in October to prepare the 2010 Youth Olympic Games in Singapore.

The young cyclists from Bolivia, Singapore and Brazil trained for the road, mountain bike and BMX disciplines during the month-long course organized by the International Cycling Union (UCI) in collaboration with Olympic Solidarity. Singapore and Brazil had already qualified for the Games, while Bolivia hopes to obtain its ticket in the form of a "universality" spot. The thirteen males and two females were trained in Aigle by UCI coach Sébastien Duclos and French BMX specialist Thomas Allier. The camp provided the young athletes with endurance training while at the same time developing technical aspects, which is necessary considering that many of the participants are confronting at least one of the cycling disciplines for the first time: the female member of each team must compete in the road, mountain bike and BMX disciplines at the YOG, while their male teammates will be required to compete in the road race plus one of the two remaining disciplines.

YOUNG ATHLETES PREPARING YOG AT WCC

A similar training camp will be organized at the WCC in June/July 2010.

Présidents des Commissions UCI/UCI Commissions Presidents

Route/Road	M. Joop ATSMA	NED
Piste/Track	M. Michael TURTUR	AUS
Mountain Bike	M. David LAPPARTIENT	FRA
BMX	M. Abe SCHNEIDER	AUS
Paracyclisme/Paracycling	M. Louis BARBEAU	CAN
Cyclo-cross	M. Brian COOKSON	GBR
Trial/Trials	M. Peter FISCH	SUI
Cyclisme en salle/Indoor	M. Willy BONDUE	BEL
Antidopage/Antidoping	Dr. George RUIJSCH VAN DUGTEREN	RSA
Médicale/Medical	Prof. Marcello FAINA	ITA
Disciplinaire/Disciplinary	Dr. Sergio FUSARO	ITA
Licences	M. Pierre ZAPPELLI	SUI
Ethique/Ethic	M. Pieter ZEVENBERGEN	NED
Cyclisme pour tous/ Cycling for all	Nommé en janvier 2010 / Appointed January 2010	
Formation et développement / Training and developnent	Pas de Président / No President	

JEUX OLYMPIQUES DE LONDRES 2012 — LONDON 2012 OLYMPIC GAMES

DÉCOUVREZ LES PICTOGRAMMES

Les organisateurs des JO de Londres 2012 ont récemment dévoilé les pictogrammes qui représenteront les quatre disciplines olympiques du cyclisme (route, piste, mountain bike et BMX) dans le cadre de cet événement. Ces derniers ont été élaborés en collaboration avec l'UCI. Ils seront utilisés sur les billets, la signalétique et sur les lieux où se dérouleront les compétitions. Les pictogrammes permettent de distinguer aisément les quatre disciplines concernées. Le BMX est symbolisé par un coureur coiffé d'un casque à visière effectuant un saut; il utilise un vélo de petite taille, typique de la spécialité. Le mountain bike (cross-country) est figuré par un coureur en action sur un terrain accidenté et caillouteux. Le pictogramme du cyclisme sur route est plus simple: on y découvre un coureur dans la position traditionnellement adoptée lors des courses en ligne. La piste, enfin, est symbolisée par un athlète portant un casque profilé et utilisant un vélo avec des roues pleines; sa position aérodynamique donne une impression de vitesse. Au total, 38 pictogrammes ont été créés pour représenter les différents sports olympiques dans la perspective des JO de Londres 2012.

The organisers of the 2012 Olympics in London recently unveiled the pictograms that will represent the four Olympic cycling disciplines (road, track, mountain bike and BMX) at the Games.

The pictograms were created in consultation with the UCI. They will be used on tickets, in signage and at the competition venues.

The four disciplines can be clearly distinguished in the pictograms. BMX is represented by a helmeted rider clearing a jump, using the small bike typical of this discipline. For cross-country mountain bike, the rider is depicted in action on uneven and rocky terrain.

The road cycling pictogram is simpler: it shows a rider in the traditional road cycling position. Finally, track cycling is represented by a rider wearing a streamlined helmet and using disc wheels; his aerodynamic position gives an impression of high speed. A total of 38 pictograms have been designed for all the different sports at the London 2012 Olympic Games.

DISCOVER THE PICTOGRAMS

CHRIS HOY ET ANNA MEARES DE RETOUR!

MELBOURNE 2009

Les nombreux spectateurs qui ont suivi les premières manches de la Coupe du Monde Piste «Classics » UCI 2009-2010 à Manchester et à Melbourne ont eu le privilège de saluer le retour à la compétition de haut niveau de deux grands champions: Chris Hoy et Anna Meares, longtemps éloignés des vélodromes suite à des blessures, ont en effet choisi ces événements pour retrouver enfin le plaisir et l'excitation de la confrontation directe avec leurs adversaires et, surtout, le goût de la victoire qu'ils connaissent si bien. Avec les succès de ce début de saison, Chris et Anna ont donc simplement mais définitivement effacé la période la plus difficile de leur carrière: la vitesse individuelle, le keirin, et la vitesse par équipes pour le Britannique, de même que les 500 mètres pour l'Australienne – qui s'était déjà imposée dans cette spécialité à Manchester, face à Victoria Pendleton – sont ainsi redevenus les terrains de chasse préférés de ces deux athlètes qui promettent de nous enthousiasmer encore lors des Championnats du Monde UCI de Copenhague. Sur un plan plus général, si les coureurs de la Grande-Bretagne ont largement dominé comme prévu les épreuves de Manchester – en ne concédant à la concurrence que très peu d'opportunités pour s'illustrer – les Australiens et les Néo-Zélandais ont répondu à leur tour très efficacement au cours des trois soirées de Melbourne: notamment, les performances des jeunes équipes de ces pays dans les finales de poursuite contre leurs rivaux britanniques ont été tout à fait remarquables, et la qualité et l'intensité du spectacle proposé en ont certainement bénéficié. La personnalité des vedettes de retour au sommet de la hiérarchie conjuguée à l'ambition des talents qui représentent le futur de la discipline: c'est sur la base de cet équilibre que la piste vient d'entamer la nouvelle saison sous les meilleurs auspices.

MANCHESTER 2009: CHRIS HOY PHOTO: LARRY HICKMOTT

CHRIS AND ANNA

The many spectators who attended the first two legs of the 2009-2010 UCI Track World Cup "Classics" in Manchester and Melbourne had the pleasure of witnessing the return to high-level competition of two great champions. Chris Hoy and Anna Meares, absent for some time as a result of injuries, chose these events to stage their comeback to the pleasures and excitement of competition, and to renew their acquaintance with the taste of victory. With these early season successes, Chris and Anna have succeeded in putting behind them the most difficult period of their careers. They are back in their favourite hunting grounds: individual sprint and keirin, plus team sprint for Britain's Hoy, and the 500 metres for Meares of Australia, who won this specialty in Manchester ahead of Victoria Pendleton. We look forward to seeing a great deal more of them at the UCI World Championships in Copenhagen.
More generally, although as expected British riders largely dominated the Manchester events – giving their competition very few opportunities to shine – Australia and New Zealand staged an extremely effective response over the course of three evenings in Melbourne. The young antipodean teams put on a truly remarkable performance against their British rivals in the pursuit finals, and the standard and intensity of the competition benefited as a result.
The personality of the stars who have returned to the top of the hierarchy, combined with the ambition of the sport's up-and-coming talents form a powerful mix that augur well for the new season of track cycling.

MELBOURNE 2009: ANNA MEARES PHOTOS: JOHN VEAGE

ALBERT ET COMPTON: DEUX DÉFAITES À KOKSIJDE

KOKSIJDE 2009: ZDENEK STYBAR

KOKSIJDE 2009: MARIANNE VOS PHOTOS: GRAHAM WATSON

Niels Albert et Katherine Compton avaient monopolisé les premières places depuis le début de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI présentée par Safety Jogger 2009-2010. Le Belge, Champion du Monde en titre, avait gagné à Trévise, Plzen et Nommay ; l'Américaine dans les deux courses féminines en Italie et en France. Leurs séries se sont interrompues pratiquement en même temps, lors de la manche de Koksijde – localité belge qui accueillera les Championnats du Monde UCI de la discipline en 2012 – où le Tchèque Zdenek Stybar et la Néerlandaise Marianne Vos, Championne du Monde 2009 à Hoogerheide, ont su s'opposer à leur écrasante suprématie. Stybar, qui semble s'approcher des Championnats du Monde UCI de Tabor dans un état de forme optimal, s'est imposé au sprint face à Sven Nys, Klaas Vantornout et au même Niels Albert, qui le précède toujours au classement général de la Coupe. Compton, qui a aussi conservé sa première place et son maillot de leader, a dû concéder par contre une plus grande marge à Vos et à l'autre Néerlandaise Daphny Van Den Brand, suite à une chute. Robert Gavenda, de Slovaquie, et Gert-Jan Bosman, des Pays-Bas, sont en tête des classements généraux chez les Moins de 23 ans et les Juniors.

SAFETY JOGGER
SAFETY SHOES - OUTDOOR SHOES
SAFETY JOGGER . COM

ALBERT AND COMPTON BEATEN IN KOKSIJDE

Niels Albert and Katherine Compton have monopolised the top spots since the start of the 2009-2010 UCI Cyclo-cross World Cup presented by Safety Jogger. The Belgian rider, defending World Champion, won in Treviso, Plzen and Nommay, while America's Compton took gold in the two women's races in Italy and France. Their winning streaks ended abruptly and simultaneously in Koksijde – the Belgian town that will host the UCI World Championships in the discipline in 2012 – when Zdenek Stybar of the Czech Republic and Marianne Vos of the Netherlands, 2009 World Champion in Hoogerheide, finally ended their supremacy. Stybar, who looks to be at the top of his form as the UCI World Championships in Tabor approach, won the sprint ahead of Sven Nys, Klaas Vantornout and Niels Albert himself, who remains ahead of him in the World Cup general rankings. Compton, who also retained her first place and leader's jersey, was forced to surrender some of her lead to Vos and the other Dutch rider, Daphny Van Den Brand, after a fall. Robert Gavenda of Slovakia and Gert-Jan Bosman of the Netherlands lead the general rankings in the Under-23 and Juniors categories respectively.

Elisabeth Osl | Samuel Hill | Sabrina Jonnier | Jared Graves | Anneke Beerten | Sam Willoughby | Laëtitia Le Corguillé | Benito Ros | Kenny Belaey

TROIS COUPES POUR L'AUSTRALIE ET LA FRANCE

Si Julien Absalon était sûr d'avoir remporté – pour la cinquième fois – la Coupe du Monde Mountain Bike Nissan UCI présentée par Shimano déjà avant les finales de Schladming, le trophée des femmes n'a été attribué à l'Autrichienne Elisabeth Osl qu'après la dernière épreuve de la saison. Cette consécration est pour elle la première à ce niveau. À la fin de cette édition de la série ont également été couronnés l'Australien Sam Hill et la Française Sabrina Jonnier, qui se sont partagé les titres en descente, ainsi que l'Australien Jared Graves et la Néerlandaise Anneke Beerten, champions sortants en 4-cross.
En BMX, l'Australien Sam Willoughby a sans doute été l'homme fort de l'année: Champion du Monde Junior, il s'est offert aussi le Supercross UCI, qui revient à la Française Laëtitia Le Corguillé chez les femmes. L'Espagnol Benito Ros, capable pour la deuxième fois consécutive de réaliser le doublé Championnats du Monde-Coupe du Monde et le Belge Kenny Belaey ont finalement été les lauréats dans les catégories 20 et 26 pouces en trial.

Résultats et classements des Coupes du Monde UCI
Results and standings of UCI World Cups
www.uci.ch

WORLD CUPS WINNERS

While Julien Absalon was guaranteed victory – for the fifth time – in the UCI Nissan Mountain Bike World Cup presented by Shimano even before the Schladming finals, the winner of the women's trophy was confirmed for Elisabeth Osl, of Austria, only after the final event of the season. It was her first victory at this level. At the end of this series Australia's Sam Hill and Sabrina Jonnier of France shared the downhill titles, while Jared Graves of Australia and Anneke Beerten of the Netherlands were crowned 4-cross champions.
In BMX, Australian Sam Willoughby was the man to watch: the Junior World Champion also won the UCI Supercross, which in the women's event went to Laëtitia Le Corguillé of France.
Benito Ros of Spain, who for the second time in a row won the World Championship / World Cup double, and Belgium's Kenny Belaey won gold in the 20" and 26" categories respectively of the Trials competition.

CADEL EVANS, A SWISS-AUSTRALIAN CHAMPION

Cadel Evans, an Australian who has lived in Europe for many years, could not have chosen a more appropriate moment to become World Champion.
When he crossed the finish line of the magnificent Mendrisio circuit after a spectacular race, he was just a few kilometres from his adopted home in the southern part of Switzerland. In 2010, when cycling's flagship event goes to Australia for the first time, he will be very close to his other home in Geelong, not far from Victoria's coast.
Cadel Evans, World Champion of two worlds, could not be a better ambassador for next year's adventure in Oceania. Never before, until that magical and sunny September Sunday, had an Australian rider earned the right to wear cycling's most coveted rainbow jersey. The achievement of this athlete, who began his career as a promising mountain biker, goes far beyond mere sports performance; he has become a living testament to the universality of our sport.

CADEL EVANS

Another high-profile rider, Fabian Cancellara, was also a major factor in the extraordinary success of the 2009 UCI Road World Championships. Great things were expected of him on home soil, and he did not disappoint his supporters in the Ticino, who, until the final lap of the road race, hoped to witness the first astonishing double in history after "Spartacus" triumphed in the time trial.
Thirty-eight years after the event that sealed Eddy Merckx's place in history, Mendrisio, a small town whose huge heart beats for cycling, confirmed that it deserves its privileged place in cycling geography.

CADEL EVANS

MENDRISIO 2009

PHOTOS: GRAHAM WATSON
FABIAN CANCELLARA

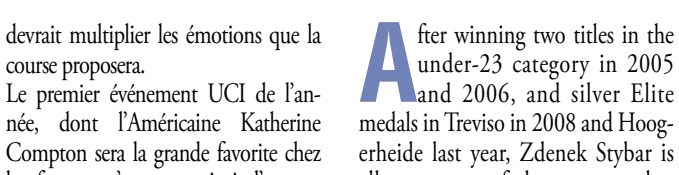
ENTRE SUISSE ET AUSTRALIE

Australien établi en Europe depuis de nombreuses années déjà, Cadel Evans n'aurait pas pu choisir un lieu ni un moment plus favorables pour s'offrir le titre de Champion du Monde. Lorsqu'il a franchi la ligne d'arrivée du magnifique circuit de Mendrisio – après une course très spectaculaire et passionnante – il n'était en effet qu'à quelques kilomètres de chez lui, dans la partie méridionale de la Suisse où il a élu domicile. En 2010, lorsque le plus grand événement cycliste débarquera pour la première fois sur le sol d'Australie, il se retrouvera encore à deux pas de chez lui: mais à Geelong, non loin de son refuge sur la côte de Victoria. Cadel Evans, le Champion du monde…de deux mondes sera donc le meilleur ambassadeur de l'extraordinaire aventure que nous nous apprêtons à vivre en Océanie. Jamais, jusqu'à ce dimanche magique et ensoleillé du mois de septembre, un coureur australien n'avait acquis le droit de porter le maillot arc-en-ciel le plus convoité du cyclisme, et l'exploit de cet athlète, qui avait débuté sa carrière en se faisant remarquer par ses grandes qualités de biker, dépasse largement, par conséquent, les limites de la simple performance sportive et se transforme en véritable message d'universalité lancé par notre sport. Outre Cadel Evans, une autre personnalité de tout premier plan a contribué au remarquable succès des Championnats du Monde Route UCI 2009: Fabian Cancellara – très attendu dans son pays – n'a finalement pas déçu le public du Tessin, qui a espéré jusqu'au dernier tour de l'épreuve en ligne de pouvoir assister au premier, fantastique doublé de l'histoire après le triomphe de «Spartacus» dans le contre-la-montre. Trente-huit ans après l'édition qui avait couronné Eddy Merckx, Mendrisio – une petite ville avec un immense cœur qui bat pour le cyclisme – a certainement confirmé qu'elle méritait une place privilégiée dans la géographie du vélo.

STYBAR DÉFIE LES BELGES

Après les deux titres remportés chez les Moins de 23 ans, en 2005 et 2006, et les médailles d'argent gagnées dans la catégorie Elite à Trévise en 2008 et à Hoogerheide il y a un an, Zdenek Stybar sait parfaitement qu'il devra être prêt à supporter une grande pression lors des compétitions mondiales qui se tiendront à Tabor à la fin du mois de janvier. La République Tchèque attend d'ailleurs une victoire dans cette discipline depuis 1991, lorsque Radomir Simunek avait fêté le dernier triomphe de sa carrière légendaire. En 2001, ensuite – dans la même ville qui va bientôt accueillir les meilleurs spécialistes du cyclo-cross –, Petr Dlask termina deuxième, derrière le Belge Erwin Vervecken, tandis que Martin Bina était monté sur la plus haute marche la du podium chez les Juniors. Pour répondre aux attentes des milliers de fans qui vont l'encourager tout au long du parcours tracé dans la campagne autour de Tabor et réaliser son rêve, Stybar devra toutefois défier les Belges, notamment Niels Albert, dominateur de la première partie de la Coupe du Monde avec ses trois succès consécutifs de Trévise, Plzen et Nommay. D'autres coureurs, comme le Français Francis Mourey ou Kevin Pauwels, coéquipier de Stybar, comptent certainement profiter de la confrontation directe entre le jeune Champion du Monde en titre et son dauphin – à deux reprises deuxième cette saison – ce qui devrait multiplier les émotions que la course proposera.
Le premier événement UCI de l'année, dont l'Américaine Katherine Compton sera la grande favorite chez les femmes s'annonce ainsi d'ores et déjà très passionnant.

PHOTO: GRAHAM WATSON
HOOGERHEIDE 2009: STYBAR-ALBERT-NYS



Comité d'Organisation/Organising Committee

Agentura Cyklistika s.r.o
Trida cs. Armady 1773
390 03 Tabor - CZ
agcykl@telecom.cz
www.mstabor2010.cz
Tél./Fax: +420 381 231 703

Hôtel officiel/Official Hotel

OREA Hotel Dvorak
Hradebni 3037
39001 Tabor - CZ
dvorakta@oreahotels.eu
www.orea.cz/dvorakta
Tél.: +420 381 207 211
Fax: +420 381 207 333

After winning two titles in the under-23 category in 2005 and 2006, and silver Elite medals in Treviso in 2008 and Hoogerheide last year, Zdenek Stybar is all too aware of the pressure that awaits him at the World Championships in Tabor at the end of January. The Czech Republic has not won this discipline since 1991, when Radomir Simunek celebrated the final victory in his legendary career. Then, in 2001, in the same town that will soon welcome the world's best cyclo-cross specialists, Petr Dlask came second behind Belgium's Erwin Vervecken, while Martin Bina claimed the top step of the podium in the Juniors category. But if he is to achieve his dream and fulfil the expectations of the thousands of fans who will line the circuit through the countryside surrounding Tabor, Stybar must overcome the Belgians, particularly Niels Albert, who dominated the first part of the World Cup with three consecutive wins in Treviso, Plzen and Nommay. Other riders including Francis Mourey of France, and Kevin Pauwels, a teammate of Stybar, will be hoping to capitalise on the rivalry between the young defending World Champion and the pretender, who has come second twice this season. We can certainly look forward to a nail-biting race. Katherine Compton of the USA is favourite to win the women's event. The first UCI event of the year looks like one not to be missed.

STYBAR CHALLENGES THE BELGIANS

PARACYCLISME: DOUBLE SUCCÈS MONDIAL

Le succès des Championnats du Monde Paracyclisme UCI a confirmé le grand développement de cette discipline: le double événement de Bogogno, où ont eu lieu les courses sur route, et de Manchester, où se sont déroulées les compétitions sur piste, a vu en effet la participation globale d'un nombre record de pays et de participants. Ce la qui démontre la réjouissante vitalité d'un mouvement que l'UCI suit de très prêt.
Afin d'assurer au paracyclisme un outil supplémentaire, voire indispensable, pour poursuivre sa croissance extrêmement importante, une Coupe du Monde Route sera lancée dès la saison prochaine. Corrèze, en France, Ségovie, en Espagne, et Baie-Comeau, au Canada, vont accueillir les trois manches au programme entre mai et juillet.

BOGOGNO 2009

PHOTOS: CHRISTINA KELKEL
MANCHESTER 2009

La création de cette série, qui devrait s'étendre à l'Asie ou à l'Océanie en 2011 déjà, constitue un pas de plus vers l'universalisation du paracyclisme.
Pour revenir aux Championnats du Monde 2009, on remarquera que l'Espagne a détrôné l'Allemagne de la première place du tableau des médailles des épreuves sur route – parmi lesquelles figurait l'appréciée nouveauté du relais – tandis que la Grande-Bretagne (10 titres) a devancé les Etats-Unis (5) du côté de la piste, où les athlètes des différentes catégories ont établi 10 nouveaux records du monde.

The success of the UCI Paracycling World Championships confirms just how far this discipline has come. The double event in Bogogno, where the road races took place, and Manchester, which hosted the track events, welcomed a record number of countries and participants, demonstrating the vitality of a movement that the UCI is watching very closely.
A Road World Cup is due to be launched next season, giving paracycling an additional and necessary tool to further its continued growth worldwide. Corrèze in France, Segovia in Spain and Baie-Comeau in Canada will host the three legs of the programme between May and July.
It is hoped to extend the series to Asia or Oceania in 2011.
Returning to the 2009 World Championships, Spain ousted Germany from the top spot in the medals table for road events, which now includes the very popular relay event, while Great Britain, with 10 titles, overtook the USA in track, where ten new world records were set in various categories.

PARACYCLING WORLDS: DOUBLE SUCCESS

UNION CYCLISTE INTERNATIONALE
CH-1860 AIGLE - Suisse
Tél. +41 24 468 58 11 - Fax +41 24 468 58 12
www.uci.ch
Chef de Presse / Press Officer Enrico Carpani
Tél. +41 79 337 00 30
E-mail: enrico.carpani@uci.ch / press@uci.ch

LES SPONSORS DE L'UCI
Santini SMS Santini SHIMANO TISSOT SWISS WATCHES SINCE 1853 Škoda SIMPLY CLEVER egidio LOGISTICA srl www.stampareingrande.it
THE UCI SPONSORS